

**Ахметжанова А.И.,**

к. ф. н. доцент Казахского национального университета имени аль-Фараби,  
г. Алматы, Казахстан,  
e-mail: ahmetzhanova.aynash@mail.ru

## **НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОЛОРИТ И ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В ПОЭЗИИ А. АХМАТОВОЙ**

Данная статья рассматривает тему поэтического творчества А.Ахматовой. В работе детально описывается целая система символических значений, сопоставляемых с системами других народов. Анализ цветовых слов в национальном колорите, ключ к познанию народа, поэтический смысл, является проблематикой данного текста, также, они выполняют в текстах конструктивную роль, выполняя при этом смыслообразующую и стилиобразующую функции. Наряду с этим, показана религиозная тема, которая связана с сокровальными предметами и православными обрядами, что делает творчество А. Ахматовой своеобразным и символическим.

**Ключевые слова:** традиционная, русская культура, символические цвета, цветовая лексика, стилистические функции, мир личности, национальный колорит, христианская традиция, символика чистоты, языковое сознание.

Ahmetzhanova A.I.

### **National color and color designations in the poetry of A. Akhmatova**

This article deals with the theme of A.Akhmatova's poetic creativity. The work describes in detail the whole system of symbolic values, which are compared with the systems of other nations. The analysis of color words in the national color, the key to the knowledge of the people, the poetic meaning, is a problematic of this text, and they perform a constructive role in texts, while performing the meaning-forming and style-forming functions. Along with this, a religious theme is shown, which is associated with short subjects and orthodox rituals, which makes Akhmatova's work unique and symbolic.

**Key words:** traditional, Russian culture, symbolic colors, color vocabulary, stylistic functions, world of personality, national color, Christian tradition, symbolism of purity, linguistic consciousness.

Ахметжанова А.И.

### **А. Ахматова поэзиясындағы ұлттық нақыштар мен түс белгілері**

Бұл мақалада А.Ахматованың поэтикалық шығармашылығы қарастырылады. Жұмыста басқа елдердің жүйесімен салыстыра отырып, бүкіл символдық белгілер жүйесі зерттеледі. Мәтіннің негізгі мәселесі ретінде поэтикалық мағына, елді танудың негізгі кілті, ұлттық нақыштағы түстік сөздерді талдау, сонымен қатар, олар мағына және стиль тудырушы қызметі мен құрылымдық рөлін атқарады. Осымен қатар, А.Ахматова шығармашылығын өзгешелендіретін сиқырлы дүниелер және православиелікәдет-ғұрыппен байланысты діни тақырыпкөрсетілген.

**Түйін сөздер:** дәстүрлі, орыс мәдениеті, символдық түстер, түстік лексикалар, стилистикалық қызмет, өзіндік әлем, ұлттық нақыш, христиандық дәстүр, тазалық символикасы, тілдік сана.

На протяжении всей истории человечества различные цвета выступали в функции идентификатора дихотомии мысли, отражая разнообразные межгрупповые, национальные, этнические и другие отношения. Неоспорима и роль цветообозначений в национальной фольклорной и поэтической традиции.

Вместе с тем связь цветообозначений с определенными, культурно закрепленными эмоциональными состояниями и ситуациями позволяет рассматривать цветообозначения как своеобразные элементы мировидения художников слова (поэтов, писателей). Эти цветовые элементы определяются нами как особый сквозной образ, значимый для конструирования индивидуально-авторской картины мира.

К категории таких цветовых элементов относятся далеко не все цветообозначения. Изучение различных литературных источников, словарей, анализ данных ассоциативных экспериментов дают нам основание утверждать, что «в традиционной русской культуре к подобным цветообозначениям следует, прежде всего, относить такие цветообозначения как *красный, белый, черный и голубой*» [1, 53].

Появление черного, белого и красного цветообозначений характеризует самые ранние стадии развития цветовой терминологии, что, как можно предположить, повлекло за собой появление у данной группы цветов целого ряда дополнительных ассоциаций символического, мифологического, социального, культурного и иного характера.

В известной работе В. Тернера «Проблема цветовой классификации в примитивных культурах» детально описывается целая система символических значений, которые имеют данные три цвета и после ряда сопоставлений с мифологическими системами других народов (в основном древнеиндийской) делается вывод, что «три цвета не только воплощают в себе телесный опыт человека, они также обеспечивают своего рода первичную классификацию действительности» [1, 78].

И в более поздние эпохи мы сталкиваемся с различного рода примерами повышенной значимости, символичности данных трех цветов. Так, например, в алхимии эти три цвета считались «цветами первого класса» и символизировали смерть, очищение и последующее новое рождение элемента в виде золота [1, 162].

На протяжении тысячелетий цветообозначения *черный, белый и красный* обретали различного рода символические значения вплоть до наших

дней, что вполне естественно, как самые архаические они оказались гораздо более склонными к обрастанию разного рода коннотациями, чем какие-либо другие цвета.

Цвет, обрастая всевозможными коннотативными значениями закрепляется в языковом сознании народа, становится частицей мировидения людей. Анализ цветовых слов – «ключ к познанию народа. Овладение ими позволит глубже проникать в смысл текста, и прежде всего поэтического» [1, 57].

В свете изучения языка художественных произведений особую ценность представляет окказиональное (индивидуально-авторское) значение цветовых слов. Метафорическое и символическое употребление цветовой лексики есть средство выражения сугубо личностных смыслов и эмоций автора. Рассматриваемые единицы выполняют стилистические функции, являются особым стилистическим приемом, который способен передавать весь внутренний, индивидуальный и эмоциональный мир личности.

Оригинальная, богатая цветовая палитра А. Ахматовой привлекает не только колоритом, но и теми семантико-стилистическими, эстетическими возможностями, которые несут в себе цветовые слова. Предметом нашего исследования являются некоторые лексические единицы со значением цвета, употребляемые автором в символическом значении. Цвет психологически акцентирован, выполняет многообразные функции, в том числе и символическую [1].

В русском языке белый цвет ассоциируется с мелом, снегом, молоком, полотном, скатертью, березой, черемухой, лебедью, аистом, чайкой. Во многих культурах, в том числе и русской, белизна символизирует невинность – на невесте белое подвенечное платье. Белый это соединение всех цветов, он равнозначен свету, символу непорочности, чистоты, причастности к Божьему миру, духовности. Белый цвет – это цвет искупления и служения Христу». Это те, которые пришли от великой скорби; они омыли одежды свои и убелили одежды свои кровию Агнца». Семантика очищения является ведущей в христианской традиции.

В Апокалипсисе люди в белых одеждах – это те, кто «претерпел скорби и остался верным в испытаниях».

*Белый и черный* основные цвета в произведениях А. Ахматовой. Для нас особый интерес представляет *белый цвет*, так как он выполняет в текстах конструктивную роль, выполняя при

этом смыслообразующую и стилеобразующую функции.

Прилагательное *белый* используются автором как в прямом, номинативном значении, так и в образно-символическом.

Следует заметить, что для Ахматовой характерно употребление лексических единиц религиозной сферы в сочетании с цветообозначением *белый*:

*Только сяду на пороге,  
Там ещё густая тень,  
Помоги моей тревоге,  
Белый, Белый Духов день!* [1, 178]

Лирику А. Ахматовой пронизывает религиозная лексика, связанная с православными обрядами и сакральными предметами. Религиозность Ахматовой связана с одухотворенной культурой быта и в её поэзии повседневную жизнь и эмоциональные переживания. Можно привести множество строк поэта с упоминаниями свечей, креста, колоколов, храмов. Например:

*Под крышей промерзшей пустого жилья  
Я мертвенных дней не считаю,  
Читаю посланья апостолов я,  
Слова псалмопевца читаю.  
Но звезды синеют, но иней пушист,  
И каждая встреча чудесней, –  
А в Библии красный кленовый лист  
Заложен на Песни Песней.* [1, 125]

В данном стихотворении семантический компонент *белого цвета* передается имплицитно, посредством других слов (цветообозначение *белый* лексически не представлено): «промерзшей», «мертвенный», «иней». Эти слова несут в себе значение *белого цвета*.

Вслед за белым следует цветное слово *синий*, которое указывает на действие в процессе – «*синеют*» (небо становится все глубже): «чем глубже *синий цвет*, тем сильнее он зовет человека в бесконечность, будит в нем стремление к чистому, наконец, к сверхъестественному. *Синий* – это типично небесный цвет. С большим проникновением он развивает состояние покоя». *Синий цвет* соотносится с «верхним» миром, с вознесением. Это недостижимая даль, бессмертие, вечность, символ верности. Наличие цветообозначения *синий* в творчестве А. Ахматовой указывает на его связь с её духовными представлениями о мире.

«*Песни Песней*» – это «прославление страстной, «сильной как смерть» любви – отмечена

яркой образностью (поэтической и вместе с тем чувственно «осязаемой») [1, 277].

*Красный* – символ страсти, любви, страдания. *Красным* углом на Руси называли тот угол, где стояли иконы. «*Красный кленовый лист*», заложённый на одной из глав Библии» Песни Песней», своего рода акцент, образно передаваемый цветом.

Как мы видим триада цветообозначений *белый-синий-красный* обозначаются не как члены противопоставления, а в дополнение друг к другу, создавая положительные цветовые образы. Нагнетание цветов, чувств, эмоций автора связано прежде всего с традиционной народной эстетикой, проявляющейся в прикладном народном искусстве, например одежде, фольклоре, в языковом развитии.

Можно сказать, что здесь отражены разные состояния духовной жизни: смерть – очищение (*белый*), возвышение (*синий*), любовь (*красный*).

*Белый цвет* одна из потенциальных сем, на что указывает и само сравнение «как белую схиму». Зима для русского народа – «печаль, забота...», иней и снег как признаки зимы... символ печали. Зима – горе..., уничтожить любовь, изводить печаль, может быть болезнь, смерть» [2, 311].

*Великую зиму  
Я долго ждала,  
Как белую схиму  
Её приняла  
И в легкие сани  
Спокойно сажусь...* [2, 308]

*Схима* – «высшая монашеская степень в православной церкви, требующая от посвященного в неё строго аскетизма» [2, 317]. Возможно, принятые зимы, как схимы, для автора какой-то переломный момент в жизни, ожидаемый ею, следствием которого является душевный покой.

Слова из религиозной сферы употребляются не в переносном, а в прямом значении. Поэт передает свое душевное состояние через своеобразный отбор предметов внешнего мира, которые имеют для неё символическое значение и воплощают защитную силу добра.

Лексика молитва встречается очень часто. Молитва для А. Ахматовой – диалог с Богом – составляет глубинный мотив её поэзии.

*И песней я не сканчу вас,  
Слезами не верну.  
Но вечером в печальный час  
В молитве помяну* [2, 218].

Молитва – связующая нить между живыми и мертвыми, жизнью и смертью.

В её любовной лирике постоянно встречаются такие слова как «молитва», «моление», «песнопение», «пречистый», «блаженный», «покаянный», «ангел», «серафим», «херувим», «ладан», «церковь» и т.д. Примеры можно встретить на каждой странице её стихотворений. Ахматова употребляет и слова, обозначающие различные христианские праздники: Благовещение, Страстная неделя, Вербная суббота, Троица, день Купальницы Аграфены, Духов день и т.д.

*Все обещало мне его:  
Край неба, тусклый и червонный,  
И милый сон под Рождество,  
И Пасхи ветер многозвонный. [2,135]*

Контактирование религиозной лексики с цветами символами чувств человека (тусклый, червонный) отражает внутренний мир поэта.

Эта лексика сообщает поэзии Ахматовой высокую духовность и хорошо гармонирует с национальным колоритом, который придает ей несколько устаревшая и чисто русская лексика: горница, студеный, неволя, суженый и др.:

*Я окошка не завесила,  
Оттого мне нынче весело,  
Что не можешь ты уйти. [2, 216]*

Следует заметить, что в творчестве А. Ахматовой также часто встречается образ окна, в

данном примере он выполняет функцию призмы или зеркального отражения прошлого.

*И даже собственную тень  
Всю искаженную от страха,  
И покаянную рубаху,  
И замогильную сирень [2, 469]*

Имплицитная передача белого цвета характерная особенность лирики А. Ахматовой. В вышеприведенном примере строки И покаянную рубаху // И замогильную сирень несут в семантику белого цвета. (Покаяние – «... отречься от прежней, дурной, греховной жизни, сознательно приступить к лучшей; исправительный, смирительный» [2, 238]). Героиня стихотворения наследуя «покаянную рубаху» получает отпущение грехов, очищение (белый цвет).

Сирень у Ахматовой белого цвета, что подтверждается строками из другого стихотворения И ходить на кладбище в поминальный день // Да смотреть нам белую божью сирень (Замогильный – загробный, относящийся до будущей, вечной жизни, посмертный [2, 603]).

Таким образом, у Ахматовой символические функции цветового прилагательного белый реализуются в скрытых, потенциальных возможностях цветового слова. Значение белого цвета связано с традиционной символикой чистоты, невинности, очищения и духовности. Гармоничное сочетание устаревшей лексической сферы с религиозной объясняется тем, что сакральная лексика более долговечна, и поэтому несет в себе связь настоящего с прошлым.

#### Литература

- 1 Тернер В. Проблема цветовой классификации в примитивных культурах. –Классификация цветов. – М., 1989.
- 2 Ахматова А. Стихотворения. Избранное. – М.: Астрель, 2010.

#### References

- 1 Terner V. Problema cvetovoi klassifikacii v primitivnih kulturah. – Klassifikaciya cvetov. – M., 1989.
- 2 Ahmatova A. Stihotvoreniya. Izbrannoe. – M.: Astrel, 2010.